

31987D0593

22.12.1987

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 362/1

## ROZHODNUTIE RADY

z 30. novembra 1987,

ktorým sa v mene spoločenstva prijíma príloha E.5 k Medzinárodnému dohovoru o zjednodušení a zladení colných režimov

(87/593/EHS)

RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

ROZHODLA TAKTO:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva a najmä na jej články 28, 43 a 235,

## Článok 1

so zreteľom na návrh Komisie,

Príloha E.5 k Medzinárodnému dohovoru o zjednodušení a zladení colných režimov, ktorá sa týka dočasného použitia podliehajúceho spätnému vývozu v nezmenenom stave, sa týmto prijíma v mene spoločenstva so všeobecnou výhradou a výhradami k normám 14 a 23 a odporúčaným praxám 33, 37 a 38.

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu <sup>(1)</sup>,

Znenie uvedenej prílohy spolu s výhradami tvorí prílohu k tomuto rozhodnutiu.

keďže podľa rozhodnutia 75/199/EHS <sup>(2)</sup> spoločenstvo uzatvorilo Medzinárodný dohovor o zjednodušení a zladení colných režimov;

## Článok 2

keďže prijatie príloh k Medzinárodnému dohovoru o zjednodušení a zladení colných režimov efektívne prispieva k zjednodušeniu a rozvoju medzinárodného obchodu;

Predseda rady určí osobu poverenú informovať generálneho tajomníka Rady pre colnú spoluprácu o prijatí prílohy uvedenej v článku 1 spoločenstvom s výhradami uvedenými v danom článku.

keďže spoločenstvo môže prijať prílohu E.5 o dočasnom použití podliehajúcim spätnému vývozu v nezmenenom stave;

V Bruseli 30. novembra 1987

keďže k tomuto prijatiu by však mali byť pripojené určité výhrady zohľadňujúce špecifické požiadavky colnej únie a etapu, ktorá je v súčasnosti dosiahnutá v harmonizácii colných právnych predpisov,

Za Radu

predseda

N. WILHJELM

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 318, 30.11.1987.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 100, 21.4.1975, s. 1.

## PRÍLOHA

## PRÍLOHA E.5

## PRÍLOHA O DOČASNOM POUŽITÍ PODLIEHAJÚCOM SPÄTNÉMU VÝVOZU V NEZMENENOM STAVE

## ÚVOD

Existujú ekonomické, sociálne a kultúrne dôvody, ktoré môžu viesť krajinu k tomu, aby podporovala dočasné ponechanie tovaru.

Okrem toho, ak tovar musí len dočasne zostať na colnom území štátu, požadovanie konečnej platby dovozných ciel a daní, ktoré sa naň vzťahujú, by spravidla bolo neodôvodnené, pretože by viedlo k tomu, že tovar by podliehal platbe dovozných ciel a daní vždy, keď sa dočasne dovezie do niektorej krajiny.

Národné právne predpisy väčšiny krajín v uvedenom zmysle obsahujú ustanovenia, ktoré umožňujú podmienené oslobodenie od ciel a daní pre určité kategórie dočasne dovezeného tovaru.

Colný režim, pri ktorom sa môže poskytnúť podmienené oslobodenie od dovozných ciel a daní pre tovar dovezený za konkrétnym účelom a určený na spätný vývoz v nezmenenom stave, je režim dočasného použitia.

Platí všeobecné pravidlo, že dočasné použitie zahŕňa celkové podmienené oslobodenie od dovozných ciel a daní. V určitých osobitných prípadoch, napríklad, ak sa tovar používa na účely ako je výroba, pracovné projekty alebo vnútorná doprava, udelené podmienené oslobodenie môže však byť len čiastočné.

Táto príloha sa neuplatňuje pre predmety dočasne dovezené cestujúcimi na ich osobné použitie ani na súkromnú dopravu.

## DEFINÍCIE

Na účely tejto prílohy:

a) „dočasné použitie“ je colný režim, v ktorom sa určitý tovar môže doviesť na colné územie a môže byť podmienené oslobodený od platenia dovozných ciel a daní; tento tovar musí byť dovezený na konkrétny účel a musí byť určený na spätný vývoz v určenej lehote bez toho, aby na ňom bola vykonaná akákoľvek zmena okrem bežného znehodnotenia v dôsledku použitia tovaru;

- b) „dovozné clá a dane“ sú clá a všetky ďalšie platby, dane a poplatky, ktoré sa vyberajú pri dovoze tovaru alebo v súvislosti s ním, pričom nezahŕňajú poplatky a platby, ktorých výška je obmedzená približnou cenou za poskytnuté služby;
- c) „colná kontrola“ sú opatrenia uplatňované s cieľom zabezpečiť súlad so zákonmi a inými právnymi predpismi, za ktorých vykonávanie sú colné orgány zodpovedné;
- d) „záruka“ je prostriedok, ktorý zaručuje vo vzťahu k colným orgánom, že povinnosť voči nim bude splnená. Záruka sa nazýva „celková“, ak zaručuje, že budú splnené povinnosti vyplývajúce z viacerých operácií;
- e) „osoba“ je tak fyzická osoba, ako aj právnická osoba, ak zo súvislosti nevyplýva nič iné.

## PRINCÍP

1. *Norma*

Dočasné použitie sa riadi ustanoveniami tejto prílohy.

## OBLASŤ PÔSOBNOSTI

2. *Norma*

Národné právne predpisy určia prípady, v ktorých sa môže poskytnúť dočasné použitie a ustanovia požiadavky, ktoré musia byť splnené.

3. *Norma*

Na tovar v dočasnom použití sa poskytne úplné podmienené oslobodenie od dovozných ciel a daní. Podmienené oslobodenie od dovozných ciel a daní však môže byť len čiastočné v prípadoch uvedených v odporúčanej praxi 38.

4. *Norma*
- Dočasné použitie sa neobmedzuje na tovar dovezený priamo zo zahraničia, ale sa povolí aj pre tovar z colného tranzitu, colného skladu alebo slobodného prístavu alebo slobodného colného pásma.
5. *Odporúčaná prax*
- Dočasné použitie by sa malo poskytnúť bez ohľadu na krajinu pôvodu tovaru, krajinu, z ktorej bol privezený alebo krajinu určenia.
- POVOLENIE DOČASNÉHO POUŽITIA**
- a) **Formality pred povolením dočasného použitia**
6. *Norma*
- Národné právne predpisy určujú prípady, v ktorých sa vyžaduje predchádzajúce povolenie na dočasné použitie a orgány oprávnené udeliť toto povolenie.
7. *Odporúčajúci postup*
- Prípadov, v ktorých sa vyžaduje predchádzajúce povolenie na dočasné prijatie, by malo byť čo najmenej.
- b) **Vyhlásenie pre dočasné použitie**
8. *Norma*
- Národné právne predpisy určujú podmienky, za ktorých sa tovar v režime dočasného použitia predloží príslušnému colnému úradu a podá sa colné vyhlásenie.
9. *Odporúčajúci postup*
- Národné tlačivá používané na dočasné použitie by sa mali zosúladiť s tlačivami používanými na colné vyhlásenie tovaru pre domáce použitie.
- c) **Záruka**
10. *Norma*
- Forma, v ktorej sa má poskytnúť záruka pri dočasnom použití, sa ustanovuje v národných právnych predpisoch alebo ju určujú colné orgány v súlade s národnými právnymi predpismi.
11. *Odporúčajúci postup*
- Výber z rôznych prijateľných foriem záruky by sa mal ponechať na deklaranta.
12. *Norma*
- Colné orgány v súlade s národnými právnymi predpismi určujú výšku záruky, ktorá sa má poskytnúť pri dočasnom použití.
13. *Odporúčajúci postup*
- Výška záruky, ktorá sa má poskytnúť pri dočasnom prijatí, by nemala prekročiť výšku dovozných ciel a daní, od ktorých je tovar podmienične oslobodený.
- Poznámka
- Táto odporúčaná prax nebráni tomu, aby sa výška záruky určila na základe jednotnej sadzby, ak tovar patrí pod široký okruh tarifných položiek.
14. *Norma*
- Osoby, ktoré pravidelne využívajú režim dočasného použitia na jednom alebo viacerých colných úradoch na danom colnom území, sú oprávnené poskytnúť celkovú záruku.
15. *Odporúčajúci postup*
- Colné orgány by mali upustiť od požiadavky poskytnúť záruku, ak sa uistia, že platbu akýchkoľvek súm, ktoré môžu byť splatné, možno zabezpečiť inými prostriedkami.
- d) **Karnety ATA**
16. *Odporúčajúci postup*
- Zmluvné strany by mali starostlivo uvážiť možnosť pristúpenia k Colnému dohovoru o karnete ATA pre dovozný colný záznam tovaru, uzatvorenému v Bruseli 6. decembra 1961, a tým prijať karnety ATA namiesto národných colných dokladov, ako aj záruku pre dovoznú clá a dane z tovaru, ktorému bolo povolené dočasné použitie s úplným podmieničným oslobodením od dovozných ciel a daní.
- e) **Kontrola tovaru**
17. *Odporúčajúci postup*
- Na žiadosť dovozcu a z dôvodov, ktoré sa považujú za oprávnené, colné orgány by mali podľa možnosti povoliť kontrolu tovaru určeného na dočasné použitie v súkromných priestoroch, pričom náklady na túto kontrolu znáša dovozca.
- f) **Identifikačné opatrenia**
18. *Odporúčajúci postup*
- S cieľom stotožnenia tovaru v dočasnom použití by mali mať colné orgány možnosť pripojiť colné značky (pečate, pečiatky, perforácie atď.) len vtedy, ak tovar nemožno okamžite stotožniť na základe zahraničných uzáver, značiek, čísel alebo iných neodnímateľných označení, opisom, alebo odoberaním vzoriek.

**ZOTRVANIE TOVARU NA COLNOM ÚZEMÍ**

19. *Norma*

Lehota na dočasné použitie sa určí pri každom druhu prípadu podľa času potrebného na dočasné použitie, a to najviac do lehoty, ktorá je prípadne ustanovená v národných colných predpisoch.

20. *Odporúčany postup*

Na žiadosť príslušnej osoby a z dôvodov, ktoré sa považujú za oprávnené, colné orgány by mali predĺžiť pôvodne určenú lehotu.

**UKONČENIE DOČASNÉHO POUŽITIA**

21. *Norma*

Národné právne predpisy určujú podmienky, za ktorých sa tovar v režime dočasného použitia predloží príslušnému colnému úradu a podá sa colné vyhlásenie.

**a) Spätný vývoz**

22. *Norma*

Prijme sa ustanovenie, aby bol povolený spätný vývoz tovaru v dočasnom použití v jednej alebo viacerých zásielkach.

23. *Norma*

Prijme sa ustanovenie, aby sa dočasné použitie ukončilo umiestnením tovaru do slobodného prístavu alebo slobodného colného pásma.

24. *Norma*

Prijme sa ustanovenie, aby bol povolený spätný vývoz tovaru v dočasnom použití cez iný colný úrad, ako cez ktorý bol dovezený.

25. *Odporúčany postup*

Na žiadosť vývozcu a z dôvodov, ktoré sa považujú za oprávnené, colné orgány by mali podľa možnosti povoliť kontrolu tovaru určeného na spätný vývoz v súkromných priestoroch, pričom náklady na túto kontrolu znáša vývozca.

**b) Iné metódy nakladania**

26. *Norma*

Prijme sa ustanovenie, aby sa dočasné použitie ukončilo navrhnutím na prepustenie tovaru do voľného obehu, ak sa dodržia podmienky a formality platné v tomto prípade.

27. *Norma*

Národné právne predpisy určujú okamih, na ktorý sa prihliadne s cieľom určenia hodnoty a množstva tovaru navrhnutého na prepustenie do voľného obehu a sadzby dovozných ciel a daní, ktoré sa naň vzťahujú.

28. *Odporúčany postup*

Malo by sa prijať ustanovenie, aby sa dočasné použitie ukončilo uložením tovaru v colnom sklade s cieľom následného vývozu alebo iného povoleného nakladania.

29. *Odporúčany postup*

Malo by sa prijať ustanovenie, aby sa dočasné použitie ukončilo prepustením tovaru do režimu colného tranzitu s cieľom následného vývozu.

30. *Norma*

Prijme sa ustanovenie, aby sa dočasné použitie ukončilo, ak sa na žiadosť príslušnej osoby tovar prenechá v prospech štátu alebo zničí alebo obchodne znehodnotí pod colným dohľadom podľa rozhodnutia colných orgánov. Z tohto prenechania alebo zničenia nesmú vzniknúť žiadne náklady pre štát.

Ak akýkoľvek odpad alebo zvyšky, ktoré zostanú po zničení, budú prepustené do voľného obehu, podliehajú dovozným clám a daniam, ktoré by sa uplatňovali pre tento odpad a zvyšky dovezené v tomto stave.

31. *Norma*

Tovar v dočasnom použití, ktorý bol poškodený alebo nenávratne stratený v dôsledku nehody alebo vyššej moci, nepodlieha dovozným clám a daniam za predpokladu, že toto poškodenie alebo strata sa náležite preukáže colným orgánom.

Ak akýkoľvek odpad alebo zvyšky, ktoré zostanú po zničení, budú prepustené do voľného obehu, podliehajú dovozným clám a daniam, ktoré by sa uplatňovali pre tento odpad a zvyšky dovezené v tomto stave.

**Poznámka**

V prípade čiastočného podmieneného oslobodenia od dovozných ciel a daní sa uplatňujú Normy 30 a 31 za predpokladu, že sa zaplatí časť dovozných ciel a daní splatná v čase prenechania, zničenia alebo straty tovaru.

**UVOLNENIE ZÁRUKY**

32. *Norma*

Akákoľvek zložená záruka sa uvoľní čo najskôr po ukončení dočasného použitia.

33. *Odporúčany postup*

Ak bola záruka zložená vo forme zloženia hotovosti, malo by sa prijať ustanovenie, aby bola vrátená na úrade spätného vývozu, aj keď tovar nebol dovezený cez tento úrad.

### INFORMÁCIE O DOČASNOM POUŽITÍ

34. *Norma*

Colné orgány zabezpečia, aby všetky príslušné informácie o dočasnom použití boli k dispozícii akejkoľvek zainteresovanej osobe.

### PÔSOBNOSŤ

a) **Dočasné použitie s celkovým podmieneným oslobodením od dovozných ciel a daní**

35. *Odporúčany postup*

Dočasné použitie by sa malo povoliť pre tento tovar:

- (1) „Obaly“ uvedené v článku 2 Colného dohovoru o dočasnom dovoze obalov (Brusel 6. októbra 1960).
- (2) „Tovar na vystavovanie alebo použitie na výstavách, veľtrhoch, zasadnutiach alebo podobných podujatiach“ uvedený v článku 2, odsek 1 Colného dohovoru o uľahčení dovozu tovaru určeného na vystavovanie alebo použitie na výstavách, veľtrhoch, zasadnutiach alebo pri podobných podujatiach (Brusel 8. júna 1961).
- (3) „Zariadenie potrebné na výkon povolania“ uvedené v prílohách A až C Colného dohovoru o dočasnom dovoze zariadenia potrebného na výkon povolania (Brusel 8. júna 1961).
- (4) „Materiál na uspokojovanie potrieb námorníkov“ uvedený v článku 1, odsek a) Colného dohovoru týkajúceho sa materiálu na uspokojovanie potrieb námorníkov (Brusel 1. decembra 1964).
- (5) „Zariadenia na vedecké účely“ uvedené v článku 1, odsek a) Colného dohovoru týkajúceho sa dočasného dovozu zariadenia na vedecké účely (Brusel 11. júna 1968).
- (6) „Pedagogický materiál“ uvedený v článku 1, odsek a) Colného dohovoru týkajúceho sa dočasného dovozu pedagogického materiálu (Brusel 8. júna 1970).
- (7) „Vzorky“ a „reklamné filmy“ uvedené v článkoch III a V Medzinárodného dohovoru o umožnení dovozu obchodných vzoriek a reklamného materiálu (Ženeva 7. november 1952).

(8) „Turistický propagačný materiál“ uvedený v článku 3 Dodatkového protokolu k Dohovoru týkajúceho sa colných výhod pre turistický ruch, vzťahujúceho sa na dovoz turistických propagačných dokumentov a materiálu (New York 4. júna 1954).

(9) „Kontajnery“ uvedené v článku 1 c) Colného dohovoru o kontajneroch (Ženeva 2. decembra 1972).

(10) „Palety“ uvedené v článku 1 Európskeho dohovoru o colnom prejednaní paliet používaných v medzinárodnej doprave (Ženeva 9. decembra 1960).

(11) „Cestné vozidlá na obchodné účely“ uvedené v článku 1 Colného dohovoru týkajúceho sa dočasného dovozu cestných vozidiel na obchodné účely (Ženeva 18. mája 1956).

Zmluvné strany sa vyzývajú, aby posúdili možnosť pristúpenia k uvedeným medzinárodným inštrumentom.

36. *Odporúčany postup*

Colné orgány by mali upustiť od požiadavky na písomné colné vyhlásenie a záruku v prípadoch dočasného použitia uvedeného v bodoch 1, 9, 10 a 11 odporúčanej praxe 35.

37. *Odporúčany postup*

Dočasné použitie by sa malo povoliť pre nasledujúci tovar, aj keď nespĺňa podmienky pre priame bezcolné prepustenie podľa národných právnych predpisov:

- (1) Použité hnutelné predmety patriace osobe, ktorá si zariaďuje miesto prechodného pobytu v krajine dovozu.
- (2) Predmety (vrátane vozidiel), ktoré vzhľadom na svoj charakter nie sú vhodné na akýkoľvek iný účel ako na propagáciu konkrétnych predmetov alebo propagáciu na konkrétnom účel.
- (3) Nosiče dát na použitie pri automatizovanom spracovaní údajov.
- (4) Výkresy, plány a modely, ktoré sa majú použiť pri výrobe tovaru.
- (5) Matrice, bloky, doštičky a podobné predmety, vypožičané alebo prenajaté, na tlačenie ilustrácií v periodikách alebo knihách.
- (6) Matrice, bloky, doštičky, formy a podobné predmety, vypožičané alebo prenajaté, ktoré sa majú použiť pri výrobe predmetov určených na dodanie do zahraničia.
- (7) Nástroje, prístroje a stroje, ktoré sa majú testovať alebo kontrolovať.
- (8) Nástroje, prístroje a stroje, ktoré sú poskytnuté zdarma zákazníkovi dodávateľom alebo opravárom, priamo alebo ich prostredníctvom, pred dodaním alebo opravou podobného tovaru.

- (9) Kostýmy a scénické predmety odoslané na vypožičanie alebo prenájom spoločnostiam dramatického umenia alebo divadlám.
- (10) Tovar, na ktorom sa musí vykonať zmena obalu pred jeho dodaním do zahraničia.
- (11) Tovar ako odevy, klenoty a koberce zaslané za podmienok „predaja alebo vrátenia“ osobám, ktoré neobchodujú s týmto tovarom.
- (12) Zvieratá, športové potreby a iné predmety patriace osobe s bydliskom alebo sídlom v zahraničí, na použitie touto osobou pri športových súťažiach alebo predvedeniach.
- (13) Umelecké diela, zberateľské predmety a starožitnosti na predvedenie na výstavách, vrátane výstav organizovaných samotnými umelcami.
- (14) Knihy zaslané na výpožičku osobám s bydliskom alebo sídlom v krajine dovozu.
- (15) Fotografie, diapozitívy a filmy určené na vystavenie na výstavách alebo súťaži statických fotografov alebo kinematografov.
- (16) Ťažné zvieratá a zariadenia na obrábanie pôdy susediacej s hranicou osobami, ktoré majú bydlisko alebo sídlo v zahraničí.
- (17) Zvieratá privezené na pasenie na pozemkoch susediacich s hranicou, ktoré obrábajú osoby s bydliskom alebo sídlom v zahraničí.
- (18) Kone a iné zvieratá dovezené na podkúvanie alebo váženie, alebo na liečenie alebo iné veterinárne účely.
- (19) Špecializované zariadenia privezené loďou a používané na pobreží v prístavoch, v ktorých má loď obvyklú zastávku, na nakládku, vykládku a manipuláciu s nákladom.

b) **Dočasné použitie s čiastočným podmieneným oslobodením od dovozných ciel a daní**

38.

*Odporúčaná prax*

Tovaru, okrem tovaru uvedeného v odporúčanej praxi 35 a 37, ktorý sa má dočasne používať na účely ako napríklad výroba, pracovné projekty alebo vnútorná doprava, by sa malo povoliť dočasné použitie s čiastočným podmieneným oslobodením od dovozných ciel a daní.

**Poznámka**

Národné právne predpisy môžu ustanoviť, že na účely výpočtu výšky akýchkoľvek ciel a daní, ktoré sa majú platiť za tento tovar, sa má zohľadňovať dĺžka ich zotrvania na colnom území, opotrebenie vyplývajúce z jeho používania alebo platby platené za jeho nájom.

**Výhrady, ktoré spoločenstvo uplatní k prílohe E.5 k Medzinárodnému dohovoru o zjednodušení a zladení colných režimov**

1. *Výhrada všeobecného charakteru (pripomienka všeobecného charakteru)*

„Právne predpisy spoločenstva len čiastočne upravujú ustanovenia tejto prílohy. V oblastiach, ktoré neupravujú právne predpisy spoločenstva, členské štáty v prípade potreby uvedú vlastné výhrady.“

2. *Norma 14*

„Táto norma sa neuplatňuje vtedy, ak sa režim vykonáva na colných úradoch, ktoré sa nachádzajú v rôznych členských štátoch.“

3. *Norma 23*

„V členských štátoch, v ktorých existujú slobodné pásma, sa táto norma uplatňuje len vtedy, ak sa príslušný tovar umiestni do slobodného pásma s cieľom následného vývozu z colného územia spoločenstva.“

4. *Odporúčaná prax 33*

„Táto odporúčaná prax sa neuplatňuje vo všetkých prípadoch, predovšetkým ak sa režim vykonáva v colných úradoch, ktoré sa nachádzajú v rôznych členských štátoch, okrem určitých prípadov týkajúcich sa Hospodárskej únie Beneluxu.“

5. *Odporúčaná prax 37*

„Tovar, na ktorý sa vzťahuje bod 3, sa prepustí do dočasného použitia, ak je evidovaný a poskytnutý zdarma osobe, bez ohľadu na to, či má bydlisko alebo sídlo na colnom území spoločenstva.“

Pokiaľ ide o tovar uvedený v bodoch 4 a 5 odporúčanej praxe, právne predpisy spoločenstva ustanovujú dočasné použitie s celkovým oslobodením od dovozných ciel, ak sa aspoň 75 % výroby vyplývajúcej z jeho použitia vyvezie z colného územia spoločenstva.

Testy a kontroly uvedené v bode 7 nesmú predstavovať zárobkovú činnosť.

Činnosť uvedená v bode 10 nie je ustanovená v právnych predpisoch spoločenstva pri úprave o oslobodení pri dočasnom použití. Môže sa však vykonať (napríklad) ako bežná forma manipulácie v colnom sklade alebo v slobodnom colnom pásme alebo na základe úpravy o oslobodení pri režime aktívneho zušľachťovacieho styku.

Právne predpisy spoločenstva neustanovujú činnosť uvedenú v bode 19.“

6. *Odporúčaná prax 38*

„Čiastočné oslobodenie sa neuplatňuje na účely dane z pridanej hodnoty. Dočasné použitie s čiastočným oslobodením od dovozných ciel sa neuplatňuje pre tovar, ktorého používanie by mohlo poškodiť ekonomiku spoločenstva, najmä z dôvodu vzťahu medzi jeho ekonomickou životnosťou a predpokladanou dĺžkou zotrvania.“